



RIFLESCOPE/TARGET SCOPE
INSTRUCTIONS

ISTRUZIONI CANNOCCHIALI
PUNTAMENTO FUCILI/O DA BERSAGLIO

MIRA PARA RIFLES/MANUAL DE
INSTRUCCIONES

LUNETTE DE VISEE/INSTRUCTIONS
DE REGLAGE

ANWEISUNGEN FÜR
GEWEHRVISIER/ZIELFERNROHR

INSTRUÇÕES DA MIRA TELESCÓPICA
PARA ESPINGARDA

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR
GEWEERKIJKER/RICHTKIJKER

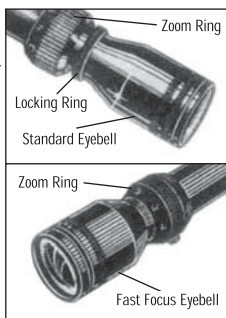
RIFLESCOPE/TARGET SCOPE INSTRUCTIONS

FOCUSING

1. Hold the scope about 2 to 3 inches (6 to 10 cm) away from your eye and look through the eye bell against a flat and clear background such as the sky or a white wall.

ATTENTION: VIEWING THE SUN CAN CAUSE SERIOUS EYE INJURY

- If your reticle isn't sharp, loose the eye bell locking ring and turn the eyepiece in either direction a few turns. If the focus has not improved turn into the other direction until the reticle appears in sharp focus and then tighten the locking ring.
- If your model is equipped with a fast focus eye bell (there is no lock ring) you will only need to turn the eye bell in or out of adjustment.



MOUNTING

ATTENTION: Make sure the gun is not loaded and use safe gun handling procedures at all times.

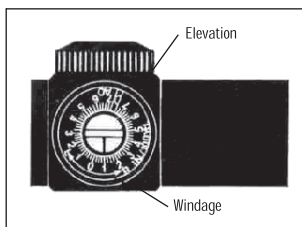
- Make sure you have the appropriate ring mounts for your rifle, if not your firearms dealer will assist you.
- Separate the two ring mounts and set the scope into the cradles of the lower ring mount and turn the screws just enough to hold them together. Push the scope forward as much as possible whilst ensuring at the same time that the elevation turret is on top.
- Shoulder or bench rest the rifle and pull the scope back forward until you see the full field of view. Adjust the altitude of the reticle and align the vertical and horizontal components with the bore axis.
- Once you have positioned the scope and aligned the reticle with the bore axis, tighten the ring tops.

ATTENTION: Do not over-tighten as this could damage the scope affecting the performance or even make it useless. You should ensure that on both sides of the rings there is always a slight gap of the same diameter.

PRE ZEROING

ATTENTION: Make sure the gun is not loaded and use safe gun handling procedures at all times.

- The pre-zeroing sighting can be done with scope guide or a shot shaver which can be obtained from your firearms dealer.
- If your scope is fitted with a parallax adjustment, rotate the parallax ring to the 50 yards (46m) position and set the zoom to mid power.
- Rest the rifle on a steady support and remove the windage and elevation cap. Look through the bore from the breech at a 50 yards (46m) target and move the butt stock to centre the target in the bore.
- For actions other than bolt you will need a small mirror that you position in the ejection port and tilted so you can see through the bore.
- Without moving the rifle adjust the windage and elevation screws to centre the reticle on the target. To raise the point of impact, turn the elevation screws anti clockwise. To shift left turn windage screw clockwise.
- If large amount of windage and elevation adjustments are needed to bore sight, make about 1/2 of the required elevation change, then about 1/2 of the windage. To finish apply the balance of elevation correction and the windage.



NOTE: If you have windage adjustable rings, use them to adjust the windage and make the final adjustments with the scope's built in system.

NOTE FOR AIRGUN SCOPES: Remove the protective caps and rotate the finger adjustable windage and elevation drums to centre the reticle.

ZEROING

ATTENTION: All shooting should be done in an approved range and in a safe area and that eye and ear protection is used

DANGER: If you used a bore sighting collimator or another bore obstructing device, remove it before proceeding. If the barrel has been drilled for a mount, ensure that the screws do not obstruct the bore. Do not fire live or even blank ammunition with an obstructed barrel as any obstruction can cause serious damage to the gun and the possible injury to yourself and other people around you.

- Set zoom models to the highest power, parallax correctable models to 100 yard (91,4 meters) and observe the bullets strike the target. Adjust windage and elevation screws as needed to correct the aim.

NOTE: Each click adjustment changes bullet strikes by the amount shown on the chart below.

WINDAGE / ELEVATION (inches per click or movement)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/8 inch	1/4 inch	1/2 inch	3/4 inch

- After zeroing in your gun, replace the windage and elevation caps.

NOTE FOR AIRGUN OR TARGET SCOPES:

- After zeroing you may use the appropriate tool to remove the windage and elevation drums and then reposition them so that zero ("0") lines with the indicator line on the spindle. For further windage adjustments count the clicks from the zero point on the windage and elevation drums.
- For target scopes you may adjust the windage and elevation settings until the bullets strikes the centre of the target.

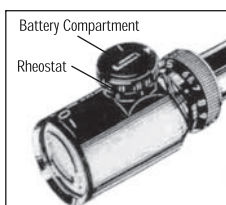
WINDAGE / ELEVATION (inches per click or movement)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/16 inch	1/8 inch	1/4 inch	3/8 inch

- For future reference you should make a chart of the correct windage and elevation settings for each load and the range you shoot.

NOTE: Climatic conditions such as rain and wind as well as altitude can affect the trajectory and you might find it useful note some sight deviations in the settings from one shooting session to the next.

SCOPES WITH ELECTRONIC RETICLES

If your scope has an electronic reticle there are degrees of illumination. The rheostat is located at the top of the eye bell. The batteries are coins style batteries and when replacing them ensure the correct position with the "+" side up.

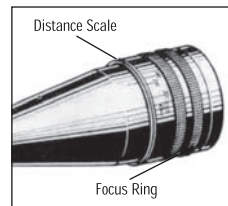


PARALLAX

- To be parallax free the, target image must be focused onto the reticle and this is achieved if the scope is adjusted at the targets range. Closer targets that are either closer or further away cause parallax which is perceived as an apparent movement of the reticle against the target.
- Some small amount of parallax that can appear in general purpose hunting scopes and within the normal hunting range is insufficient to be of concern.
- For target shooting, parallax is not acceptable and can be eliminated at all ranges by providing a user adjustable focusing system.

NOTE 1: Some models have a focusable objective lens mount for parallax correction at user selectable ranges. If your scope has this equipment, rotate the objective focusing ring to the desired distance setting

NOTE 2: Some models have the parallax adjustment located on the objective, others have it in front of the eye bell while others might have it in the saddle area.



MAINTENANCE

- Your riflescope is shockproof and waterproof but you should not try to take it apart or clean it internally. If your scope requires repairs or adjustment you should bring it your firearms dealer or an authorised service centre. Please refer to the warranty section for further details.
- The exposed optical surfaces should be wiped clean occasionally with the included lens cloth or with a special optical cleaning cloth. It is recommended to keep the protective lens cover on the scope when not being used.
- The metal body of your scope can be cleaned by using a soft brush or a damp cloth followed by a soft cloth. To maintain the scope, you can use a silicon treated cloth to restore lustre and protect the scope against corrosion, however do not touch the lenses with the silicone cloth.

USING THE 30/30 RANGEFINDING RETICLE

- The point to distance of the 30/30 reticle is equal to 30 inches at 100 yards (76cm at 100 meters) @ 4X magnification. The average size buck would fill this distance. If it fills only half the distance, it is 200 yards (183meters) away. If it fills one third the distance, it is 300 yards (274meters) away.
- The chart below shows the point to point and point to crosshair distance at various powers.

POWER	POINT TO CROSSHAIR (YARDS / METERS)	POINT TO POINT (YARDS / METERS)
3	150 / 137	75 / 68
4	200 / 183	100 / 91
5	250 / 228	125 / 114
6	300 / 274	150 / 137
7	350 / 320	175 / 160
8	400 / 365	200 / 183
9	450 / 411	225 / 205
10	500 / 457	250 / 228
11	550 / 503	275 / 251
12	600 / 549	300 / 274

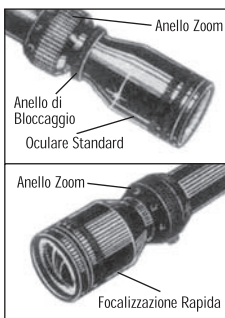
ISTRUZIONI CANNOCCIALI PUNTAMENTO FUCIL/O DA BERSAGLIO

MESSA A FUOCO

1. Tenendo il cannocchiale ad una distanza da 2 a 3 pollici (da 6 a 10 cm) dagli occhi, inquadrare attraverso l'oculare uno sfondo piatto e chiaro

ATTENZIONE: LA VISTA DEL SOLE ATTRAVERSO L'APPARECCHIO PUO' CAUSARE SERI DANNI AGLI OCCHI.

2. Se il reticolo non appare definito in modo netto, allentare l'anello di bloccaggio dell'oculare e girare questo alcune volte. Se la messa a fuoco non è migliorata ruotare l'oculare finché il reticolo appaia completamente a fuoco e quindi stringere l'anello di bloccaggio.
3. Se il modello è dotato di un mirino a focalizzazione rapida (che non ha un anello di bloccaggio) bisognerà ruotare l'oculare fino a regolarlo completamente.



MONTAGGIO

ATTENZIONE: Accertarsi che l'arma non sia caricata. Applicare sempre procedure di uso dell'arma che siano sicure in ogni evenienza.

1. Accertarsi di avere a disposizione gli anelli di montaggio indicati per l'arma, in caso negativo rivolgersi al rivenditore o armaiolo.
2. Separare le due parti degli anelli di montaggio e sistemare il cannocchiale nelle culle formate dalle parti inferiori degli anelli, girando le viti quanto basta per tenerli insieme. Spingere il cannocchiale in avanti per quanto possibile assicurando nel contempo che la torretta di elevazione sia sulla sommità.
3. Appoggiare l'arma sulla spalla o su un apposito piano, tirare il cannocchiale all'indietro finché sia possibile ottenere tutto il campo di visuale. Regolare l'altitudine del reticolo e allineare i componenti verticali ed orizzontali con l'asse del calibro.
4. Solo quando si è provveduto a posizionare il cannocchiale in modo esatto e ad allineare il reticolo con l'asse del calibro, stringere la sommità degli anelli.

ATTENZIONE: Una chiusura eccessiva dell'anello potrebbe danneggiare il cannocchiale, incidere sulla resa dello strumento o addirittura limitarne l'operatività. Assicurarsi che tra gli anelli ci sia sempre una distanza pari al diametro di uno di essi.

PRE-AZZERAMENTO

ATTENZIONE: Accertarsi che l'arma non sia caricata. Applicare sempre procedure di uso dell'arma che siano sicure in ogni evenienza.

1. Le operazioni di pre-azzeramento possono essere eseguite con un cannocchiale guida o uno shot shaver che si può trovare dal rivenditore.
2. Se il vostro cannocchiale è munito di un meccanismo di regolazione della parallasse, ruotare l'anello di parallasse fino alla posizione di 46m (50 yarde) e regolare lo zoom a metà potenza.
3. Assicurarsi l'arma su un supporto stabile e rimuovere le coprimanopole della regolazione laterale e dell'elevazione. Guardare attraverso il calibro dalla parte della culatta ad un bersaglio situato a 46m (50 yarde) di distanza e muovere l'impugnatura per centrare il bersaglio nel calibro.
4. Per meccanismi diversi dagli otturatori, si avrà bisogno di un piccolo specchio, posizionato nel porto di elezione ed assicurato così che si possa vedere attraverso il calibro.
5. Senza toccare l'arma, regolare le viti di elevazione e di regolazione laterale per centrare il reticolo sul bersaglio. Per alzare il punto di impatto, girare le viti di elevazione in senso antiorario. Per muoverlo a sinistra ruotare le viti di regolazione laterale in senso orario.
6. Se sono necessarie numerose regolazioni per l'elevazione e la regolazione laterale nelle operazioni descritte, apportare circa 1/2 del cambio richiesto in elevazione e successivamente circa un 1/2 della regolazione laterale. Terminare facendo il bilanciamento della correzione dell'elevazione e quindi della regolazione laterale.

NOTA: Se si dispone di anelli per la regolazione laterale, servirsi di questi e apportare le modifiche finali mediante il sistema interno del cannocchiale.

NOTA PER I FUCILI AD ARIA COMPRESSA: Rimuovere le coperture di protezione e ruotare i tamburi per la regolazione laterale e l'elevazione al fine di centrare il reticolo.

AZZERAMENTO

ATTENZIONE: Ogni operazione di sparo deve essere effettuata in un'area approvata o riservata e comunque sicura - è indispensabile proteggere occhi e orecchie.

PERICOLO: Se viene usato un collimatore per calibro mirini o altro dispositivo ostruente, è necessario rimuoverlo prima di procedere ulteriormente. Se la canna è stata forata per un montaggio, controllare che le viti non sporgano dal calibro. Non sparare munizioni vive o anche a salve da una canna ostruita. Una ostruzione può causare danni seri all'arma ed anche danni personali.

1. Regolare i modelli zoom alla loro potenza massima, ed i modelli con correzione della parallasse ad una distanza di 91,4 metri (100 yarde) ed osservare come le pallottole impattino il bersaglio. Regolare quindi le viti di elevazione e di regolazione laterale per quanto necessario a correggere il tiro.

NOTA: Ciascuno scatto di regolazione cambia l'impatto del proiettile nella misura indicata nella tabella che segue.

REGOLAZIONE LATERALE/ELEVAZIONE (pollici di movimento per scatto)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/8 inch	1/4 inch	1/2 inch	3/4 inch

2. Dopo l'azzeramento della vostra arma, rimettere a posto le coperture dell'elevazione e della

NOTA PER I FUCILI AD ARIA COMPRESSA E DA BERSAGLIO:

1. Dopo l'azzeramento è possibile usare lo strumento indicato per rimuovere i tamburi di elevazione e di regolazione laterale e successivamente riposizionarli in modo tale che il valore zero ("0") si allinei con la linea dell'indicatore sul mandrino. Per ulteriori regolazioni contare per quanti scatti dal punto zero sono stati mossi i tamburi di regolazione laterale e di elevazione.
2. Per i cannocchiali da bersaglio regolare i settings dell'elevazione e della regolazione laterale finché le pallottole impattino il centro del bersaglio.

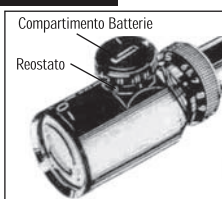
REGOLAZIONE LATERALE/ELEVAZIONE (pollici di movimento per scatto)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/16 inch	1/8 inch	1/4 inch	3/8 inch

3. Per riferimenti futuri, è consigliabile tenere una tabella delle regolazioni corrette richieste per ciascuna carica e portata.

NOTA: Condizioni climatiche particolari come la pioggia e il vento o anche valori come l'altitudine possono affettare la traiettoria e per questo può essere utile annotare eventuali scostamenti tra le regolazioni operate per una sessione di tiro e quelle successive.

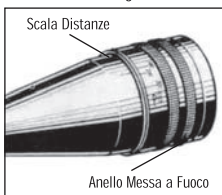
CANNOCCIALI DA PUNTAMENTO A RETICOLO ELETTRONICO

Se il cannocchiale dispone di reticolo elettronico, ci sono diversi gradi di illuminazione da tener presenti. Il reostato è situato sulla sommità dell'oculare. Le batterie sono del tipo pastiglia e nel sostituirle si tenga presente che la posizione corretta delle stesse è quella con il segno "+" rivolto verso l'alto.



PARALLASSE

1. Per essere esente dagli effetti della parallasse, l'immagine del bersaglio deve essere messa a fuoco all'interno del reticolo. Questa condizione può essere soddisfatta solo alla portata per la quale il cannocchiale è stato messo a fuoco. Bersagli che siano più vicini o più lontani della citata portata sono causa di problemi di parallasse, che appare come un movimento apparente del reticolo verso il bersaglio.
2. Un ridotto valore di parallasse può comparire in cannocchiali da puntamento per caccia e nell'ambito di quella che può essere la portata delle operazioni di caccia non desta a questo livello alcuna preoccupazione.



3. Per attività agonistica di precisione la parallasse non può essere tollerata e può essere eliminata comunque, per tutte le portate, mediante l'uso di un sistema di messa a fuoco regolabile da parte dell'utente.

NOTA 1: Alcuni modelli dispongono di una montatura di lenti sull'obiettivo che agevolano la regolazione della parallasse per le portate di sparo desiderate dall'utente. Se il cannocchiale dispone di questo dispositivo, ruotare l'anello di messa a fuoco dell'obiettivo al setting di distanza desiderata.

NOTA 2: Alcuni modelli dispongono di una regolazione di parallasse situata sull'obiettivo, altri possono averla di fronte all'oculare ed altri ancora possono averla nell'area del carrello

MANUTENZIONE

1. Il cannocchiale da puntamento è a prova di urto ed impermeabile. Tuttavia è sconsigliato smontarlo o pulirlo internamente. Se il cannocchiale necessita riparazioni o regolazioni, deve essere restituito al rivenditore o a un centro di servizio autorizzato. Istruzioni più complete a riguardo nella sezione "Garanzie".
2. Le superfici ottiche esposte devono essere tenute pulite servendosi del tessuto per lenti incluso nella fornitura o con uno speciale panno di pulizia. Si raccomanda di utilizzare le coperture protettive quando il cannocchiale non viene adoperato.
3. Il corpo metallico del cannocchiale può essere pulito usando un pennello soffice o un tessuto umido e successivamente un tessuto trattato con silicone. Per ripristinarne la lucentezza e proteggere il cannocchiale dalla corrosione può essere utilizzato un tessuto trattato al silicone, ma è raccomandato non toccare le lenti con tale tessuto.

USO DEL RETICOLO 30/30 RANGEFINDING

1. La distanza da punto a punto del reticolo 30/30 è uguale a 30 pollici per un valore di 100 yarde (76cm a 100 metri) @ 4X ingrandimento. Un cavalletto di medie dimensioni può colmare questa distanza. Se colma solo metà della distanza, è lontano 200 yards (183metri). Se colma un solo terzo della distanza, è lontano 300 yarde (274metri).
2. La tabella sottoriportata mostra la distanza da punto a punto o da punto alla mira a croce a seconda delle diverse potenze.

POTENZA	DA PUNTO A MIRA A CROCE (YARDE/METRI)	DA PUNTO A PUNTO (YARDE/METRI)
3	150 / 137	75 / 68
4	200 / 183	100 / 91
5	250 / 228	125 / 114
6	300 / 274	150 / 137
7	350 / 320	175 / 160
8	400 / 365	200 / 183
9	450 / 411	225 / 205
10	500 / 457	250 / 228
11	550 / 503	275 / 251
12	600 / 549	300 / 274

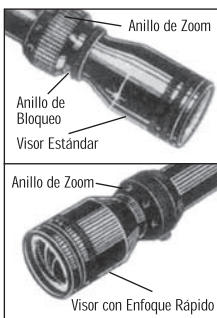
MIRA PARA RIFLES/MANUAL DE INSTRUCCIONES

ENFOQUE

1. Mantener la mira 2 a 3 pulgadas (6 a 10 mm) alejada del ojo y mirar por la mirilla a un blanco claro, como por ejemplo el cielo o una pared blanca.

ATENCIÓN: EL MIRAR EL SOL PUEDE CAUSAR SERIOS DAÑOS EN SUS OJOS.

2. Si su retículo no da una imagen aguda se debe soltar el anillo de bloqueo de la mirilla y girar la misma algunos giros en ambas direcciones. Si el enfoque no ha mejorado, girar en otra dirección hasta que el retículo consiga un enfoque claro y agudo. Luego volver a fijar el anillo de bloqueo.
3. Si su modelo ha sido equipado con una mirilla con enfoque fijo (o sea, sin anillo de bloqueo), entonces solamente tendrá que girar la mirilla dentro o fuera del campo de ajuste.



MONTAJE

ATENCIÓN: Asegurar que el arma no está cargada y utilizar en todo momento los procedimientos seguros para hacer disparos. Asegurar las piezas de montaje anulares apropiadas para su rifle, en caso contrario su armero le ayudará.

1. Separar las dos piezas de montaje anulares y fijar la mira en los puntos de fijación en la pieza de montaje anular inferior y girar los tornillos suficientemente para que se sostengan ellas mismas.
2. Empujar la mira lo más posible hacia delante, asegurando al mismo tiempo que el cabrestante de elevación esté en la parte superior.
3. Colocar el rifle en su hombro o un soporte y tirar la mira otra vez hacia delante hasta que pueda ver el campo de vista completo. Ajustar la altura del retículo y alinear los componentes verticales y horizontales con el eje del orificio.
4. Una vez que haya posicionado la mira y alineado el retículo con el eje del orificio, fijar los puntos anulares.

ATENCIÓN: No fijar demasiado, puesto que de esta manera podría quedar dañada la mira, perjudicando su rendimiento o incluso hacerla inútil para futuro uso. Debe asegurarse de que en ambos lados del anillo haya siempre un orificio pequeño con el mismo diámetro.

ANTERIORMENTE A LA PUESTA EN CERO

ATENCIÓN: Asegurar que el arma no está cargada y utilizar en todo momento los procedimientos seguros para hacer disparos.

1. Este trabajo puede ser efectuado con la guía de la mira o con un protector que se puede pedir a su armero.
2. Si su mira está equipada con un ajuste de paralaje, se debe girar el anillo correspondiente hasta llegar a la posición de 46m (50 yardas) y ajustar el zoom en potencia media.
3. Colocar el rifle y un soporte estable y quitar la capa de protección contra los vientos y contra la elevación. Mirar por el orificio al blanco que está situado a 46m (50 yardas) y desplazar la culata para centrar el blanco en el orificio.
4. Para acciones que no sea la fijación con pernos se necesitará un pequeño espejo que se posiciona en la puerta de eyección y se inclina de tal manera que se puede ver por el orificio.
5. Sin desplazar el rifle, ajustar los tornillos para la protección contra los vientos y contra la elevación para centrar el retículo en el blanco. Para subir el punto de impacto, girar los tornillos de elevación en sentido contrario a las agujas del reloj. Para ir a la izquierda girar el tornillo para la protección contra los vientos en sentido de las agujas de reloj.
6. En el caso de que sea necesario una gran cantidad de ajustes para la protección contra los vientos y la elevación para tener mejor vista, se debe efectuar aproximadamente 1/2 del cambio de elevación requerido, y luego aproximadamente 1/2 en cuanto a la protección contra los vientos.

OBSERVACION: Si dispone de anillos ajustables para la protección contra los vientos, se debe utilizar para ajustar la protección contra los vientos y efectuar los ajustes finales con la mira integrada en el sistema.

OBSERVACION PARA MIRAS PARA PISTOLAS DE AIRE: Quitar las capas protectoras y girar la protección contra los vientos que se puede ajustar con el dedo y los tambores de elevación para centrar el retículo.

PUESTA EN CERO

ATENCIÓN: Todos los disparos tienen que efectuarse en un campo aprobado y en un área segura, utilizando la protección para los ojos y los oídos.

PELIGRO: Si usted solía utilizar un colimador para orificios u otro dispositivo para obstruir el orificio se debe quitar antes de proceder. Si el tambor ha sido taladrado para una pieza de montaje, asegurar que los tornillos no obstruyen al orificio. No disparar nunca munición verdadera o incluso no cargada con un tambor obstruido, puesto que obstrucciones pueden causar serios daños al arma e incluso se podría lesionar usted misma y a las personas en su alrededor.

1. Ajustar los modelos de zoom en la potencia más alta, modelos con corrección de paralaje a 91,4 metros (100 yardas), y observar si las balas alcanzan el blanco. Ajustar los tornillos para la protección contra los vientos y la elevación para corregir el blanco.

OBSERVACION: Cada clic de ajuste cambia el trayecto de la bala con la cantidad indicada en la siguiente tabla.

PROTECCION CONTRA LOS VIENTOS/ELEVACION (pulgadas por clic o movimiento)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/8 inch	1/4 inch	1/2 inch	3/4 inch

2. Después de haber puesto su arma en cero se debe volver a colocar las capas para la protección contra los vientos y la elevación.

OBSERVACION PARA PISTOLAS DE AIRE O MIRAS DE BLANCO:

1. Después de la puesta en cero se puede utilizar la herramienta apropiada para quitar los tambores para la protección contra los vientos y la elevación y luego volver a posicionarlos de tal manera que cero ("0") esté en la misma línea que la línea indicadora en el husillo. Para más ajustes de la protección contra los vientos se debe contar los clics desde el punto cero en los tambores arriba mencionados.
2. Para miras con blanco se pueden ajustar las configuraciones para la protección contra los vientos y la elevación hasta que la bala alcance el centro del blanco.

PROTECCION CONTRA LOS VIENTOS/ELEVACION (pulgadas por clic o movimiento)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/16 inch	1/8 inch	1/4 inch	3/8 inch

3. Para más datos, haga una tabla para cada carga y el campo de tiro, con indicación de los ajustes correctos en cuanto a la protección contra los vientos y la elevación.

OBSERVACION: Las condiciones climatológicas como por ejemplo la lluvia y el viento pueden tener una influencia negativa en la trayectoria y puede resultar útil anotar algunas desviaciones en cuanto a los ajustes de una sesión de tiro a la siguiente.

MIRAS CON RETICULOS ELECTRONICOS

Si su mira tiene un retículo electrónico existen grados de iluminación. El reóstato está situado en la parte superior de la mirilla. Las pilas son pilas estilo monedas. Al sustituirlos se debe asegurar la posición correcta con el botón "+" hacia arriba.

PARALAJE

1. Para estar libre de paralaje, la imagen del blanco tiene que estar enfocada en el retículo. Eso se consigue si la mira está ajustada en el campo de tiro de los blancos. Blancos que están más cerca o más lejos pueden causar un efecto de paralaje, lo que se percibe como un movimiento aparente del retículo contra el blanco.
2. Algunos pequeños volúmenes de paralaje que pueden aparecer en líneas generales en miras para caza y dentro del campo normal de caza no tienen importancia.
3. Para disparar a blancos el paralaje no es aceptable y puede ser eliminado en todos los campos proporcionando un sistema de enfoque que el usuario puede ajustar el mismo.

OBSERVACION 1: Algunos modelos tienen una lentilla con objetivo ajustable para la corrección del efecto de paralaje cuyos valores pueden ser seleccionados por el usuario. Si su mira dispone de este equipamiento, se debe girar el anillo de enfoque del objetivo hasta alcanzar el ajuste deseado de la distancia.

OBSERVACION 2: Algunos modelos tienen un ajuste de paralaje situado en el objetivo, y otros lo tienen en frente de la mirilla, mientras que otros modelos pueden tenerle en el área del asiento.

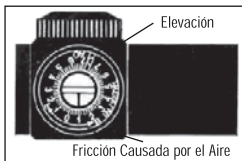
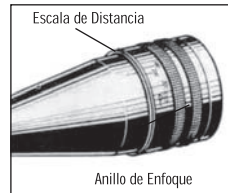
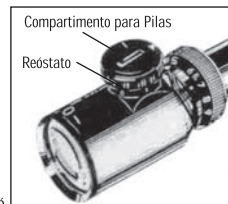
MANTENIMIENTO

1. Su mira para rifles es a prueba de golpes y de agua, pero no se puede intentar desmontarla o limpiarla por dentro. Si su mira requiere reparaciones o ajustes, se debe llevar a su armero o a un centro de mantenimiento autorizado. Consulte la sección de la garantía para más detalles al respecto.
2. Las superficies ópticas expuestas tienen que limpiarse de vez en cuando con el trapo especial incluido en el suministro, o con un trapo especial para la limpieza de lentillas. Recomendamos deje la tapa protectora de la lentilla en la mira al no utilizarla.
3. El cuerpo metálico de su mira puede limpiarse con un suave cepillo o con un trapo húmedo seguido de un trapo suave. Para mantener la mira se puede utilizar un trapo tratado con silicona para restaurar el brillo y proteger la mira contra corrosión; sin embargo, nunca tocar las lentillas con el trapo con silicona.

UTILIZANDO EL RETICULO BUSCADOR 30/30

1. El punto para la distancia del retículo 30/30 es igual a 30 pulgadas a una distancia de 100 yardas (76cm a una distancia de 100 metros) @ 4X magnificación. El tamaño medio será apto para esta distancia. Si cubre solamente la mitad, está a una distancia de 200 yardas (183 metros). Si cubre una tercera parte de la distancia, está a 300 yardas (274 metros).
2. La tabla a continuación le indica detalladamente los pasos a seguir para enfocar la distancia con varias potencias.

POTENCIA	PUNTO PARA ENFOCAR (YARDAS / METROS)	PUNTO A PUNTO (YARDAS / METROS)
3	150 / 137	75 / 68
4	200 / 183	100 / 91
5	250 / 228	125 / 114
6	300 / 274	150 / 137
7	350 / 320	175 / 160
8	400 / 365	200 / 183
9	450 / 411	225 / 205
10	500 / 457	250 / 228
11	550 / 503	275 / 251
12	600 / 549	300 / 274



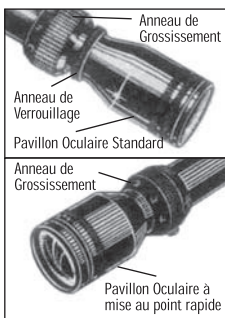
LUNETTE DE VISEE/INSTRUCTIONS DE REGLAGE

MISE AU POINT

1. Tenez la lunette à approx. 6 à 10 cm de votre œil et regardez dans le pavillon oculaire en direction d'un fond plat et clair tel que le ciel ou un mur blanc.

ATTENTION: REGARDER LE SOLEIL PEUT GRAVEMENT ENDOMMAGER VOS YEUX

- Si le réticule n'est pas parfaitement net, libérez l'anneau de verrouillage du pavillon oculaire et tournez l'oculaire quelques tours dans un sens ou l'autre. Si la mise au point n'est pas meilleure, tournez dans l'autre sens jusqu'à ce que le réticule apparaisse nettement puis serrez l'anneau de verrouillage.
- Si votre modèle est équipé d'un pavillon oculaire à mise au point rapide (il n'y a pas d'anneau de verrouillage), il suffit de tourner le pavillon dans l'un ou l'autre sens de réglage.



MONTAGE

ATTENTION: Vérifiez si l'arme n'est pas chargée et appliquez toujours des procédures de maintenance de sécurité

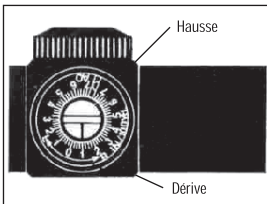
- Vérifiez si vous disposez des anneaux de montage convenant à votre arme, et demandez au besoin l'aide de votre revendeur.
- Séparez les deux éléments annulaires et placez la lunette dans les berceaux correspondant à chaque élément annulaire inférieur puis serrez suffisamment les vis pour en assurer la fixité. Poussez autant que possible la lunette en avant tout en veillant simultanément à ce que la tourelle de réglage soit en haut.
- Posez l'arme à l'épaule ou au banc et retirez la lunette en avant jusqu'à ce que vous voyiez l'entière du champ de vision. Réglez la hauteur du réticule et alignez les barres verticales et horizontales sur l'axe du canon.
- Dès que vous avez placé la lunette et aligné le réticule sur l'axe de tir, serrez les éléments annulaires supérieurs.

ATTENTION: Ne serrez pas trop, cela pourrait endommager la lunette en réduisant ses performances ou même la détruire. Assurez-vous toujours que des deux côtés des anneaux, il y ait toujours un léger écartement de même diamètre.

REGLAGE PRE-ZERO

ATTENTION: Vérifiez si l'arme n'est pas chargée et appliquez toujours des procédures de maintenance de sécurité.

- Le pointage pré-zéro peut être fait avec le guide de lunette ou un instrument appelé "shot shaver" que vous pouvez obtenir chez votre armurier.
- Si votre lunette est équipée d'un réglage de parallaxe, tournez l'anneau de parallaxe jusqu'en position 46 m et réglez le zoom à mi-course.
- Reposez l'arme sur un solide support et enlevez l'apuchon du réglage vertical-horizontal. Regardez dans le canon par la culasse une cible à 46 m et déplacez la crosse pour centrer la cible dans le canon.
- Pour les actions autres que serrer, vous devez avoir un petit miroir que vous positionnez dans l'orifice d'éjection et que vous inclinez pour voir à travers le canon.
- Sans bouger l'arme, ajustez les vis de réglage horizontal et vertical pour centrer le réticule sur la cible. Pour relever le point d'impact, tournez les vis de réglage vertical dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Pour inverser, tournez la vis de réglage horizontal dans le sens des aiguilles d'une montre.
- S'il faut d'importants réglages de hauteur et de largeur pour la vue de canon, faites approx. la 1/2 du réglage vertical nécessaire, puis approx. la 1/2 du réglage horizontal. Pour assurer la finition, procédez au reste de la correction en hauteur et en largeur.



REMARQUE: Si vous disposez d'anneaux de réglage horizontal, utilisez-les pour faire le réglage horizontal et procédez à l'ajustement final avec le système intégré de la lunette.

REMARQUE POUR LES LUNETTES DE FUSILS A AIR COMPRIME: Enlevez les capuchons protecteurs et tournez avec le doigt les tambours de réglage horizontal et vertical pour centrer le réticule.

MISE A ZERO

ATTENTION: On ne peut procéder aux tirs de réglage qu'à distance autorisée dans une zone sans danger et en portant des protections pour les yeux et les oreilles.

DANGER: Si vous utilisez un collimateur à mire de canon ou un autre dispositif obstruant le canon, enlevez-le avant de procéder. Si le canon a été foré pour un montage quelconque, vérifiez si les vis n'obstruent pas l'âme du canon. Ne tirez pas de munitions réelles ou à blanc si le canon est obstrué, car une telle obstruction pourrait engendrer de très graves dommages au fusil et d'éventuelles blessures tant à vous qu'à votre entourage.

- Réglez les modèles à zoom dans la position la plus forte, les modèles à correction de parallaxe à 91,4 m, et observez les impacts des balles sur la cible. Ajustez les vis de réglage horizontal et vertical pour corriger le tir.

REMARQUE: Chaque clic du réglage modifie l'impact de la balle d'une valeur que l'on peut voir sur le tableau ci-dessous.

REGLAGE HORIZONTAL ET VERTICAL (en pouces par clic ou déplacement)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/8 inch	1/4 inch	1/2 inch	3/4 inch

- Après avoir procédé au réglage horizontal et vertical, remplacez les capuchons de réglage.

REMARQUE POUR LES ARMES A AIR COMPRIME OU LES LUNETTES POUR TIR A LA CIBLE:

- Après la mise à zéro, vous pouvez utiliser l'outil approprié pour enlever les tambours de réglage horizontal et vertical puis pour les repositionner de sorte que le zéro ("0") s'aligne sur la ligne indicatrice sur l'axe. Pour tout réglage horizontal complémentaire, comptez les clics depuis le point zéro sur les tambours de réglage horizontal et vertical.
- Pour les lunettes pour tir à la cible, vous pouvez ajuster le réglage horizontal et vertical jusqu'à ce que les balles frappent le centre de la cible.

REGLAGE HORIZONTAL ET VERTICAL (en pouces par clic ou déplacement)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/16 inch	1/8 inch	1/4 inch	3/8 inch

- A des fins de consultation future, nous conseillons de faire un tableau du réglage horizontal et vertical pour chaque charge et chaque distance à laquelle vous tirez.

REMARQUE: Les conditions climatiques telles que la pluie et le vent ainsi que l'altitude peuvent influencer la trajectoire, et il peut être utile de noter les écarts de visée au réglage d'une session de tir à l'autre.

LUNETTES AVEC RETICULES ELECTRONIQUES

Si votre lunette est équipée de réticules électroniques, vous disposez de plusieurs niveaux d'éclairage. Le rhéostat est situé au sommet du pavillon oculaire. Les piles sont des piles de type pièce de monnaie. Quand vous les remplacez, assurez-vous de la bonne position des bornes, la borne positive vers le haut.

PARALLAXE

- Pour être dépourvue de toute parallaxe, l'image cible doit être centrée sur le réticule. Ce que l'on obtient quand la lunette est réglée sur la distance (portée) des cibles. Des cibles soit plus proches soit plus éloignées peuvent créer un parallaxe qui est perçu comme un mouvement apparent du réticule contre la cible.
- Les petits parallaxes qui peuvent apparaître dans les lunettes de chasse universelles et aux distances de chasse normales sont insignifiantes.
- Pour le tir à la cible, on ne peut accepter aucun parallaxe. On peut le supprimer à toutes distances à l'aide d'un système de visée réglable par l'utilisateur.

REMARQUE 1: Sur certains modèles, on monte un objectif réglable pour la correction du parallaxe à des distances que l'utilisateur choisit. Si votre lunette en est équipée, tournez la bague de réglage de l'objectif en fonction de la bonne distance.

REMARQUE 2: Sur certains modèles, le réglage du parallaxe est situé sur l'objectif, certains l'ont à l'avant du pavillon oculaire alors que d'autres peuvent l'avoir dans la zone du collier.

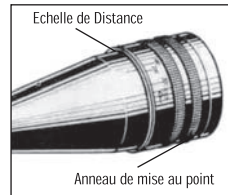
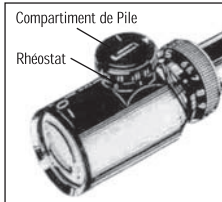
MANTENIMIENTO

- Votre lunette est anti-chocs et étanche, mais il ne faut pas essayer de la démonter ou de la nettoyer par l'intérieur. Si votre lunette demande des réparations ou des réglages, apportez-la chez votre armurier ou dans un centre de service agréé. Pour de plus amples détails, consultez aussi la section consacrée à la garantie.
- Les surfaces optiques exposées seront nettoyées de temps en temps à l'aide du chiffon spécial pour lentilles joint, ou d'un chiffon de nettoyage optique spécial. Il est conseillé de conserver les capuchons spéciaux de protection de la lunette si vous n'utilisez pas votre arme.
- Le corps métallique de votre lunette peut être nettoyé en utilisant une brosse douce ou un chiffon humide, puis en l'essuyant avec un chiffon sec. Pour assurer la longévité de votre lunette, utilisez un chiffon traité au silicone pour rétablir la brillance et protéger la lunette de la corrosion, mais ne touchez toutefois pas les lentilles avec ce chiffon silicone.

UTILISATION DU RETICULE DE CALCUL DE LA DISTANCE 30/30

- Le point d'écartement du réticule 30/30 est égal à 76 cm à 100 mètres à un grossissement de 4 x. La taille d'un animal mâle doit remplir cet écartement. S'il ne remplit que la moitié de cet écartement, il est éloigné de 183 mètres. S'il ne remplit que le tiers de cet écartement, il est éloigné de 274 mètres.
- Le tableau qui suit montre la distance point à point et la distance point à fil de réticule sous différents grossissements.

GROSSISSEMENT	POINT A FIL DE RETICULE (YARDS / METRES)	POINT A POINT (YARDS / METRES)
3	150 / 137	75 / 68
4	200 / 183	100 / 91
5	250 / 228	125 / 114
6	300 / 274	150 / 137
7	350 / 320	175 / 160
8	400 / 365	200 / 183
9	450 / 411	225 / 205
10	500 / 457	250 / 228
11	550 / 503	275 / 251
12	600 / 549	300 / 274



ANWEISUNGEN FÜR GEWEHRVISIER/ZIELFERNROHR

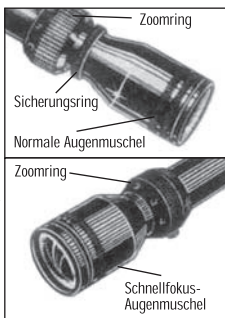
FOKUSSIERUNG

1. Halten Sie das Zielfernrohr ca. 6 bis 10 cm (2 bis 3 Inch bzw. Zoll) von Ihrem Auge entfernt und schauen Sie durch die Augenmuschel gegen einen flachen und hellen Hintergrund, wie zum Beispiel den Himmel oder eine weiße Wand.

VORSICHT: DAS SEHEN IN DIE SONNE KANN ERNSTE AUGENSCHÄDEN VERURSACHEN

2. Wenn Ihr Absehen nicht scharf ist, lösen Sie den Sicherungsring der Augenmuschel und drehen Sie das Okular ein paar Mal in beide Richtungen. Wenn sich der Brennpunkt (Fokus) nicht verbessert hat, drehen Sie in die andere Richtung, bis das Absehen im scharfen Brennpunkt erscheint, und ziehen Sie dann den Sicherungsring fest.

3. Wenn Ihr Modell mit einer Schnellfokus-Augenmuschel ausgestattet ist (kein Sicherungsring vorhanden), brauchen Sie die Augenmuschel zur Einstellung nur herein oder heraus zu drehen.



MONTAGE

VORSICHT: Achten Sie darauf, dass das Gewehr nicht geladen ist und verwenden Sie immer sichere Vorgehensweisen beim Handhaben.

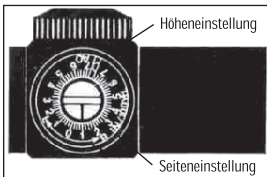
- Achten Sie darauf, dass Sie die geeigneten Ringmontagen für Ihr Gewehr haben, wenn nicht, wird Ihnen Ihr Waffenhändler bzw. Büchsenmacher helfen.
- Trennen Sie die beiden Ringmontagen, setzen Sie das Zielfernrohr in die Wiegen der unteren Ringmontage und drehen Sie die Schrauben gerade genug, um sie zusammenzuhalten. Schieben Sie das Zielfernrohr soweit wie möglich nach vorn, während Sie gleichzeitig sicherstellen, dass sich der Höhenrevolverkopf oben befindet.
- Lassen Sie das Gewehr auf der Schulter oder Bank ruhen und ziehen Sie das Zielfernrohr wieder nach vorne, bis Sie das vollständige Gesichtsfeld sehen. Stellen Sie die Höhe des Absehens ein und richten Sie die vertikalen und horizontalen Komponenten auf die Achse der Laufseele aus.
- Wenn Sie das Zielfernrohr einmal korrekt positioniert haben und das Absehen mit der Achse der Laufseele gefluchtet haben, ziehen Sie die Oberteile der Ringe an.

VORSICHT: Nicht zu stark anziehen, da dieses Schäden am Zielfernrohr verursachen könnte, was die Leistung beeinträchtigen und es sogar nicht betriebsfähig machen könnte. Sie sollten sicherstellen, dass sich auf beiden Seiten der Ringe immer ein kleiner Spalt desselben Durchmessers befindet.

KALIBRIEREN VOR DER VOREINSTELLUNG

VORSICHT: Bitte stellen Sie sicher, dass die Waffe nicht geladen ist und verwenden Sie immer eine sichere Vorgehensweise.

- Das Kalibrieren vor der Voreinstellung kann mit einem 'Scope guide' („Zielfernrohr-Führung“) oder einem 'Shot saver' („Schussersparer“) durchgeführt werden, den Sie bei Ihrem Waffenhändler erhalten können.
- Wenn Ihr Zielfernrohr mit Parallaxeneinstellung ausgestattet ist, drehen Sie den Parallaxenring zur Position von 46 m (50 Yard) und stellen Sie das Zoom auf mittlere Vergrößerung ein.
- Legen Sie das Gewehr auf eine feste Unterlage und entfernen Sie die Seiten- und Höhenkappen. Schauen Sie von der Ladeöffnung aus durch die Seele von der Ladeöffnung auf ein 46 m (50 Yard) entferntes Ziel und bewegen Sie den Kolbenfuß, um das Ziel in der Seele zu zentrieren.
- Bei anderen Aktionswaffen als den vom Bolzentyp benötigen Sie einen kleinen Spiegel, den Sie in die Auswurföffnung einsetzen und kippen, so dass Sie durch die Seele sehen können.
- Ohne das Gewehr zu stören, stellen Sie nun die Seiten- und Höhenknöpfe ein, um das Absehen auf das Ziel zu zentrieren. Zum Anheben des Aufschlagpunktes drehen Sie den Höhenknopf entgegen dem Uhrzeigersinn. Zum Verschieben nach links drehen Sie den Seitenknopf im Uhrzeigersinn.
- Wenn Sie an Seite und Höhe sehr viel nachstellen müssen, um das Zielfernrohr zu kalibrieren, nehmen Sie zuerst 1/2 der erforderlichen Höhenkorrektur vor, danach ca. 1/2 der Seitenkorrektur. Erst dann nehmen Sie die Balance der Höhenkorrektur und danach die der Seitenkorrektur vor.



ANMERKUNG: Wenn Sie zur Seiteneinstellung einstellbare Ringe haben, nehmen Sie größere Seiteneinstellungen mit ihnen vor. Die Endeinstellung kann mit dem eingebauten System des Zielfernrohrs erfolgen.

ANMERKUNG FÜR LUFTGEWEHR-ZIELFERNROHRE: Nehmen Sie die Schutzkappen ab und drehen Sie die mit den Fingern einstellbaren Seiten- und Höhentrommeln, um das Absehen zu zentrieren.

EINSTELLEN AUF NULL

VORSICHT: Alles Schießen sollte auf einem genehmigten Schießplatz bzw. -stand und in einem sicheren Bereich erfolgen. Augen- und Ohrenschutz sollten verwendet werden.

GEFAHR: Wenn Sie einen Schussprüfer (Zielträger zum Zielen durch die Laufseele) oder ein anderes die Laufseele verstopfendes Gerät verwenden, entfernen Sie es, bevor Sie weitermachen. Wenn der Lauf für eine Montage angebohrt wurde, überprüfen Sie, dass die Schrauben nicht in die Laufseele ragen. Feuern Sie keine scharfe oder sogar Übungsmunition mit einem verstopften Lauf ab! Eine Verstopfung kann schwere Schäden an der Waffe und mögliche Personenschäden bei Ihnen und anderen in der Nähe verursachen.

- Stellen Sie Zoommodelle auf die höchsten Vergrößerung, in der Parallaxe korrigierbare Modelle auf die Einstellung von 91,4 Metern (100 Yard) ein, und beobachten Sie den Kugeleinschlag in das Ziel. Stellen Sie die Seiten- und Höhenknöpfe wie erforderlich auf das richtige Ziel ein.

ANMERKUNG: Jedes Klicken der Einstellung verändert den Einschlag der Kugel um den auf dem Diagramm unten gezeigten Betrag.

SEITE / HÖHE (Inch bzw. Zoll pro Klick oder Bewegung)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/8 inch	1/4 inch	1/2 inch	3/4 inch

- Wenn Sie mit der Nulleinstellung fertig sind, setzen Sie die Seiten- und Höhengestellungskappen

ANMERKUNG FÜR LUFTGEWEHR-ZIELFERNROHRE ODER ANDERE:

- Nach der Nulleinstellung können Sie das entsprechende Werkzeug verwenden, um die Trommeln für Seiten- und Höhengestellung zu entfernen und sie dann wieder zu positionieren, so dass die Null ("0") mit der Indikatorlinie auf der Spindel fluchtet. Für weitere Seiten- und Höhengestellungen zählen Sie die Klicks vom Nullpunkt auf den Trommeln der Seiten- und Höhengestellung.
- Wenn Sie ein Zielfernrohr Ihr Eigen nennen, können Sie Seite und Höhe wie erforderlich einstellen, um den Kugeleinschlag zum Zentrum des Ziels zu bringen, und zwar wie folgt.

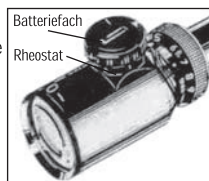
SEITE / HÖHE (Inch bzw. Zoll pro Klick oder Bewegung)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/16 inch	1/8 inch	1/4 inch	3/8 inch

- Für zukünftigen Bezug erstellen Sie ein Diagramm der richtigen Seiten- und Höhengestellungen für jede Ladung, die Sie schießen, und für jeden Bereich.

ANMERKUNG: Klimabedingungen wie zum Beispiel Regen und Wind sowie die Höhe können die Flugbahn des Geschosses beeinflussen, und Sie könnten es nützlich finden, einige leichte Abweichungen in den Einstellungen von einer Schusssitzung zur nächsten zu notieren.

ZIELFERNROHRE MIT ELEKTRONISCHEN ABSEHEN

Wenn Ihr Zielfernrohr ein elektronisches Absehen aufweist, gibt es Grade der Ausleuchtung. Der Rheostat (elektrisch regelbarer Widerstand) befindet sich oben an der Augenmuschel. Die Batterien sind vom Münzzellentyp. Wenn Sie die Batterien ersetzen, legen Sie diese mit der "+" Seite nach oben die Batteriefach bzw. Batteriegehäuse ein.



PARALLAXE

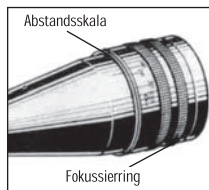
- Um parallaxenfrei zu sein, muss das Zielbild auf das Absehen scharf eingestellt werden. Diese Bedingung kann nur in dem Bereich erfüllt werden, auf den das Zielfernrohr scharf gestellt wurde. Ziele, die entweder näher oder weiter entfernt sind, verursachen Parallaxen, die als scheinbare Bewegung des Absehens gegen das Ziel gesehen werden.
- Einige kleine Parallaxenfehler, die Jagdgewehrzielfernrohre für den Gebrauch aufweisen, machen in normalen Bereichen keine Sorgen.
- Für das Präzisionsschießen ist die Parallaxe nicht zulässig und kann auf allen Entfernungen durch die Verwendung eines vom Benutzer einstellbaren Fokussiersystems beseitigt werden.

ANMERKUNG 1: Einige Modelle haben eine fokussierbare Objektivmontage zur Parallaxenkorrektur bei vom Benutzer einstellbaren Bereichen. Wenn Ihr Zielfernrohr diese Ausstattung besitzt, drehen Sie die den Objektivfokussiering zur gewünschten Entfernungseinstellung.

ANMERKUNG 2: Bei einigen Modellen befindet sich die Parallaxeneinstellung am Objektiv, bei anderen vor der Augenmuschel, während sie bei wieder anderen im Sattelbereich sein kann.

WARTUNG UND PFLEGE

- Ihr Zielfernrohr ist stoß- und wasserfest. Sie sollten jedoch niemals versuchen, es auseinander zu nehmen oder innen zu reinigen. Wenn Ihr Zielfernrohr jemals Reparaturen oder Einstellungen erfordern sollte, sollten Sie es zu Ihrem Waffenhändler oder einem zugelassenen Service Center (Reparaturwerkstätte) bringen. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte dem Garantieabschnitt.
- Die ungeschützten optischen Flächen liefern die besten Ergebnisse, wenn sie gelegentlich sauber abgewischt werden, und zwar mit dem beiliegenden Linsentuch oder einem Linsenpapier optischer Qualität, wie zum Beispiel derjenigen, die für Brillen oder Kameralinsen verwendet werden. Belassen Sie die Schutzkappen der Linsen an Ort und Stelle, wenn Sie das Zielfernrohr nicht verwenden.
- Das Metallgehäuse Ihres Zielfernrohrs können Sie mit einer weichen Bürste oder einem feuchten Tuch, gefolgt von einem weichen Tuch, reinigen. Zur Pflege des Zielfernrohrs können Sie ein mit Silikon behandeltes Tuch verwenden, um den Glanz wieder herzustellen und das Zielfernrohr gegen Korrosion zu schützen. Achten Sie jedoch darauf, keine der Linsen mit dem Silikontuch zu berühren!



VERWENDUNG DES 30/30 ENTFERNMESS-ABSEHENS

- Der Abstandspunkt des 30/30 Absehens entspricht bei 4-facher Vergrößerung 76 cm auf 100 Meter (30 Inch auf 100 Yard). Der grobe Schrot (Rehposten) von durchschnittlicher Größe würde diesen Abstand füllen. Wenn er nur den halben Abstand füllt, ist er 183 Meter (200 Yard) entfernt. Wenn er ein Drittel des Abstands füllt, ist er 274 Meter (300 Yard) entfernt.
- Die unten stehende Tabelle zeigt den Abstand von Punkt zu Punkt und von Punkt zu Fadenkreuz bei verschiedenen Vergrößerungen.

VERGRÖßERUNG	PUNKT ZU FADENKREUZ (YARD / METERS)	POINT TO POINT (YARD / METERS)
3	150 / 137	75 / 68
4	200 / 183	100 / 91
5	250 / 228	125 / 114
6	300 / 274	150 / 137
7	350 / 320	175 / 160
8	400 / 365	200 / 183
9	450 / 411	225 / 205
10	500 / 457	250 / 228
11	550 / 503	275 / 251
12	600 / 549	300 / 274

INSTRUÇÕES DA MIRA TELESCÓPICA PARA ESPINGARDA

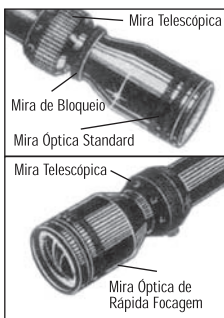
FOCAGEM

1. Segure a mira afastada cerca de 2 a 3 polegadas (6 a 10 cm) dos olhos, e olhe através da ocular contra um fundo plano e claro como o céu ou uma parede branca.

ATENÇÃO: FIXAR O SOL PODE CAUSAR DANOS SÉRIOS PARA A VISTA

2. Se a sua retícula não está nítida, solte o anel de fixação da ocular e rode-a algumas voltas, num dos sentidos. Se a focagem não tiver melhorado, rode no outro sentido até a retícula parecer estar bem focada e aperte de seguida o anel de fixação.

3. Se o seu modelo estiver equipado com uma ocular de focagem rápida (sem anel de fixação) só terá que rodar a ocular num ou outro sentido para ajustamento.



MONTAGEM

ATENÇÃO: Certifique-se que a arma não está carregada e execute sempre os procedimentos para manuseamento seguro.

1. Certifique-se que tem os anéis de montagem apropriados para a sua arma, caso contrário o seu armeiro auxiliá-lo-á.
2. Separe os dois anéis de montagem, coloque a mira nos berços do anel de montagem inferior e rode os parafusos apenas o suficiente para manter as duas peças juntas. Empurre a mira para a frente, tanto quanto possível, assegurando ao mesmo tempo que a espera da elevação fica por cima.
3. Coloque a espingarda ao ombro ou coloque-a em repouso e desloque a mira para trás e para a frente até ver o completo campo de visão. Ajuste a altitude da retícula e alinhe os componentes vertical e horizontal com o eixo do cano.

4. Uma vez posicionada a mira e alinhada a retícula com o eixo do cano, aperte os topos do anel.

ATENÇÃO: Não super aperte, pois isso poderá danificar a mira, afectando o seu desempenho ou tornando-a mesmo inutilizável. Deverá assegurar que em ambos os lados dos anéis existe sempre um ligeiro intervalo do mesmo diâmetro.

PRÉ COLOCAÇÃO A ZERO

ATENÇÃO: Certifique-se de que a arma não está carregada e execute sempre os procedimentos para manuseamento seguro.

1. A pontaria de pré-colocação a zero pode ser feita com a guia de mira ou com uma bala de madeira que pode obter no seu armeiro.

2. Se a sua mira está provida com um ajustamento da paralaxe, rode o anel de paralaxe para a posição 46m (50 jardas) e ajuste o 'zoom' para ampliação média.

3. Assente a espingarda num suporte estável e retire a tampa da compensação do vento e elevação. Olhe através do cano desde a culatra, para um alvo a 46m (50 jardas) e mova a coronha para centrar o alvo com o cano.

4. Para armas sem ferrolho, terá necessidade de um pequeno espelho que possa posicionar na porta de ejeção e incline-o de forma a poder ver através do cano.

5. Sem mover a espingarda ajuste os parafusos de compensação do vento e elevação para centrar a retícula no alvo. Para elevar o ponto de impacto, rode os parafusos de elevação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Para deslocar à esquerda, rode o parafuso de compensação do vento no sentido dos ponteiros do relógio.

6. Se são necessárias grandes quantidades de ajustamentos de compensação do vento e elevação, para pontaria do cano, faça cerca de 1/2 da necessária alteração de elevação, e de seguida cerca 1/2 da compensação do vento. Para terminar, aplique a compensação de correcção de elevação e vento.

NOTA: Se tem anéis ajustáveis de compensação do vento, use-os para ajustar a compensação do vento e faça os ajustamentos finais com o sistema incorporado na mira.

NOTA PARA MIRAS DE ARMAS DE AR: Retire as tampas de protecção e rode os tambores de compensação do vento e elevação, ajustáveis à mão, para centrar a retícula.

COLOCAÇÃO A ZERO

ATENÇÃO: Todo o tiro deverá ser feito numa carreira de tiro aprovada e numa área segura e com uso de protecção ocular e auditiva.

PERIGO: Se usou um colimador de pontaria do cano ou outro dispositivo obstructivo, remova-o antes de prosseguir. Se o cano tiver sido perfurado para um acessório, assegure-se de que os parafusos não obstruem o cano. Não dispare munições reais ou mesmo simuladas com um cano obstruído, uma vez que qualquer obstrução pode causar sérias danificações à arma e possíveis ferimentos em si próprio ou outras pessoas perto de si.

1. Ajuste os modelos com 'zoom' para a mais alta ampliação, os modelos com paralaxe corrigível para 91,4 metros (100 jardas) e observe as balas a atingirem o alvo. Ajuste os parafusos de compensação do vento e elevação como necessário, para corrigir a pontaria.

NOTA: Cada clique de ajustamento altera o impacto no alvo na quantidade mostrada na tabela abaixo.

COMPENSAÇÃO DO VENTO / ELEVAÇÃO (polegadas por clique ou movimento)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/8 inch	1/4 inch	1/2 inch	3/4 inch

2. Após a colocação a zero da sua arma, recolha as tampas da compensação do vento e da elevação.

NOTA PARA ARMAS DE AR OU MIRAS DE ALVO:

1. Após a colocação a zero pode usar a ferramenta apropriada para remover os tambores de compensação do vento e da elevação e em seguida reposicioná-los de forma que as linhas de zero ("0") alinhem com a linha indicadora no veio. Para ajustamentos suplementares de compensação do vento conte os cliques a partir do ponto zero nos tambores de compensação do vento e elevação.

2. Para miras de alvo pode ajustar os valores da compensação do vento e elevação até as balas atingirem o centro do alvo.

COMPENSAÇÃO DO VENTO / ELEVAÇÃO (polegadas por clique ou movimento)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/16 inch	1/8 inch	1/4 inch	3/8 inch

3. Para consulta futura deverá fazer uma tabela dos valores correctos da compensação do vento e elevação para cada carga e gama a que dispara.

NOTA: As condições climáticas tais como chuva e vento bem como a altitude, podem afectar a trajectória e pode ser útil anotar alguns desvios nos ajustamentos de uma sessão de tiro para a seguinte.

MIRAS COM RETÍCULAS ELECTRÓNICAS

Se a sua mira tem uma retícula electrónica existem graus de iluminação. O reostato está localizado no topo da ocular. As baterias são do tipo moeda e ao substituí-las assegure a sua posição correcta com o lado "+" para cima.

PARALAXE

1. Para estar isenta de paralaxe, a imagem do alvo tem de estar focada na retícula e isso é alcançado se a mira é ajustada na gama dos alvos. Os alvos mais próximos que estão ou mais próximos ou mais afastados causam paralaxe que é perceptível como um movimento aparente da retícula contra o alvo.

2. Alguma pequena quantidade de paralaxe que pode aparecer em miras para fins gerais de caça e dentro da gama normal de caça é insuficiente para ser preocupante.

3. Para tiro ao alvo a paralaxe não é aceitável e pode ser eliminada em todas as gamas providenciando um sistema de focagem ajustável pelo utilizador.

NOTA 1: Alguns modelos têm uma lente objectiva focável montada para correcção da paralaxe a gamas seleccionáveis de utilizador. Se a sua mira possui este equipamento, rode o anel de focagem de objectiva para o ajustamento da distância pretendida

NOTA 2: Alguns modelos têm o ajustamento de paralaxe localizado na objectiva, outros têm-no em frente da ocular enquanto outros podem tê-lo na área de suporte.

MANUTENÇÃO

1. A sua mira de espingarda é à prova de choques e à prova de água mas não deverá tentar desmontá-la ou limpar internamente. Se a sua mira requer reparação ou ajustamento, deverá levá-la ao seu armeiro ou a um centro de assistência autorizado. Consulte, por favor, a secção de garantia para detalhes suplementares.

2. As superfícies ópticas expostas deverão ser limpas ocasionalmente com o pano para lentes incluído ou com um pano de limpeza óptico especial. É recomendado manter posta a tampa de protecção da lente quando a mira não está a ser usada.

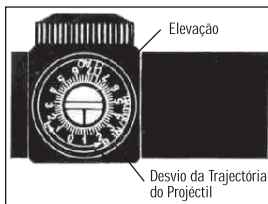
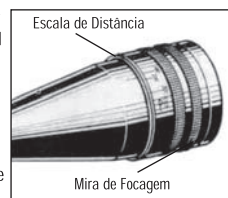
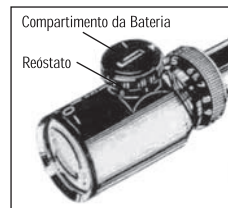
3. O corpo metálico da sua mira pode ser limpo usando uma escova macia ou um pano húmido seguido por um pano macio, seco. Para manutenção da mira pode usar um pano tratado com silício para restaurar o lustre e proteger a mira contra corrosão, no entanto não toque nas lentes com a silicone.

UTILIZAÇÃO DA RETÍCULA 30/30 RANGEFINDING

1. O ponto para distância da retícula 30/30 é igual a 30 polegadas a 100 jardas (76cm a 100 metros) @ 4X de amplificação. O chumbo de tamanho médio percorrerá esta distância. Se percorre apenas metade da distância, está afastado 200 jardas (183metros). Se percorre um terço da distância, está afastado 300 jardas (274metros).

2. A tabela abaixo mostra a distância ponto a ponto e ponto a fio de retícula, com várias ampliações.

AMPLIAÇÃO	PONTO PARA FIO DE RETÍCULA (JARDAS / METROS)	PONTO A PONTO (JARDAS / METROS)
3	150 / 137	75 / 68
4	200 / 183	100 / 91
5	250 / 228	125 / 114
6	300 / 274	150 / 137
7	350 / 320	175 / 160
8	400 / 365	200 / 183
9	450 / 411	225 / 205
10	500 / 457	250 / 228
11	550 / 503	275 / 251
12	600 / 549	300 / 274



GEbruiksaanwijzing voor Geweerkijker/Richtkijker

SCHERPSTELLING

1. Hou de kijker zo'n 6 tot 10 cm van uw oog en kijk door het objectief naar een vlakke en heldere achtergrond, zoals de lucht of een witte muur.

OPGELET: IN DE ZON KIJKEN KAN ERNSTIGE OOGLETSELS VEROOZAKEN

2. Als het dradenkruis onscherp is, moet u de vergrendelingsring voor het objectief losdraaien en het oculair even naar links of rechts draaien. Als de focus niet is verbeterd, moet u het oculair in de andere richting draaien tot het dradenkruis scherpgesteld is. Draai dan de vergrendelingsring vast.
3. Als uw model is voorzien van een objectief met snelle scherpstelling (zonder vergrendelingsring), hoeft u enkel aan het objectief te draaien om het in te stellen



MONTAGE

OPGELET: Zorg ervoor dat het geweer niet geladen is en volg altijd veilige procedures bij het behandelen van het geweer.

1. Zorg ervoor dat u over de gepaste ringhouders beschikt voor uw geweer; uw wapenhandelaar kan u daarbij helpen.
2. Maak de twee ringhouders los en plaats de kijker in de slede van de onderste ringhouder. Draai de schroeven vast genoeg om alles samen te houden. Duw de kijker zover mogelijk naar voor terwijl u er tegelijk voor zorgt dat de elevatieknop bovenaan zit.
3. Laat het geweer tegen uw schouder of op een bank rusten en trek aan de kijker tot u het volledige gezichtsveld ziet. Regel de hoogte van het dradenkruis en aligneer de verticale en horizontale componenten met de zias.
4. Eens u de kijker heeft geplaatst en het dradenkruis heeft gealigneerd met de zias, kunt u de bovenkanten van de ringen vastdraaien.

OPGELET: Draai ze niet te vast; dit kan de kijker beschadigen, zodat de prestaties worden beïnvloed of de kijker nutteloos wordt. U dient ervoor te zorgen er steeds een kleine opening is aan beide zijden van de ringen, met dezelfde diameter.

VOORBEREIDINGEN VOOR DE INSTELLING

OPGELET: Zorg ervoor dat het geweer niet geladen is en volg altijd veilige procedures bij het behandelen van het geweer.

1. De voorbereidingen voor het instellen van het vizier zijn mogelijk met een kijkertabel of "shot shaver" die u kunt bekomen bij uw wapenhandelaar.
2. Als uw kijker is voorzien van een parallaxcompensator, dient u de parallaxring in de stand voor 46 m te zetten en de zoom op "mid power" (half vermogen) in te stellen.
3. Plaats het geweer op een stabiele ondergrond en verwijder de dop voor de windcompensatie en elevatie. Kijk vanaf het staartstuk door de ziel naar een doel op 46 m afstand en beweeg de kolf om het doel te centreren in de ziel.
4. Voor andere handelingen dan de vergrendeling heeft u een kleine spiegel nodig die u in het uitwerpmechanisme kunt plaatsen en kantelen zodat u door de ziel kunt kijken.
5. Zonder het geweer te verplaatsen kunt u dan de schroeven voor de windcompensatie en elevatie bijregelen om het dradenkruis te centreren op het doel. Om het impactpunt te verhogen moet u in tegenwijzerzin aan de elevatieschroeven draaien. Om het impactpunt naar links te verschuiven moet u in wijzerzin aan de windcompensatieschroef draaien.
6. Als grote wijzigingen voor de windcompensatie en elevatie nodig zijn bij het kijken door de ziel, moet u ongeveer 1/2 van de vereiste elevatiebijstelling doen en dan ongeveer 1/2 van de windcompensatie. Tot slot kunt u dan de fijnafstelling doen voor de elevatie en windcompensatie.

N.B.: Als u beschikt over windcompensaties, gebruik deze dan om de windcompensatie te regelen. Doe de laatste wijzigingen met het ingebouwde systeem van de kijker.

OPMERKING I.V.M. KIJKERS VOOR LUCHTGEWEREN: Verwijder de beschermoppen en draai met de vingers aan de knoppen voor de windcompensatie en de elevatie om het dradenkruis te centreren.

INSTELLEN VAN HET VIZIER

OPGELET: Schieten moet gebeuren op een erkende schietbaan en op een veilige plaats, met oog- en oorbescherming.

GEVAAR: Als u een ziellcollimator of een ander accessoire gebruikt dat de ziel belemmert, verwijder dit dan eerst. Als in de loop werd geboord voor een houder, zorg er dan voor dat de schroeven de ziel niet hinderen. Schiet niet met scherpe of losse patronen wanneer de loop geblokkeerd is; dit kan het geweer ernstig beschadigen en u en andere mensen rondom u verwonden.

1. Stel de zoommodellen in op het hoogste vermogen en de modellen met corrigeerbare parallax op 91,4 meter en kijk hoe de kogels het doel raken. Regel de windcompensatie en elevatie bij, indien nodig, om het richten te corrigeren.

N.B.: Met elke klik verandert de inslag van de kogel volgens de afstanden mate uit de onderstaande tabel.

WINDCOMPENSATIE / ELEVATIE (inches per klik of beweging)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/8 inch	1/4 inch	1/2 inch	3/4 inch

2. Als het vizier van uw geweer ingesteld is, kunt u de doppen voor de windcompensatie en elevatie terugplaatsen.

OPMERKING I.V.M. KIJKER VOOR LUCHTGEWEREN OF RICHTKIJKERS:

1. Na het instellen van het vizier kunt u het gepaste instrument gebruiken om de windcompensatie- en elevatieknoppen te verwijderen en terug te plaatsen, zodat de nul ("0") op een lijn staat met de indicator op de spil. Voor verdere windcompensatie moet u de klikken tellen vanaf het nulpunt op de windcompensatie- en elevatieknoppen.
2. Voor richtkijkers kunt u de windcompensatie- en elevatie-instellingen bijregelen tot de kogels het midden van het doel raken.

WINDCOMPENSATIE / ELEVATIE (inches per klik of beweging)			
50 yds	100 yds	200yds	300yds
1/16 inch	1/8 inch	1/4 inch	3/8 inch

3. Voor toekomstig gebruik kunt u een tabel maken van de correcte windcompensatie- en elevatie-instellingen voor elke lading en bereik.

N.B.: Weersomstandigheden, zoals regen en wind, alsook de hoogte, kunnen de kogelbaan beïnvloeden. Het kan nuttig zijn enkele afwijkingen van de instellingen te noteren voor elke schietessie.

KIJKERS MET ELEKTRONISCHE DRADENKRUIZEN

Als uw kijker is voorzien van elektronische dradenkruizen, kunt u de verlichting instellen. De reostaat bevindt zich bovenop het objectief. De batterijen zijn van het knoopceltype; als u ze vervangt, zorg er dan voor dat de "+" naar boven wijst.

PARALLAX

1. Om parallaxvrij te zijn moet het doel worden scherpgesteld op het dradenkruis. Dit is het geval als de kijker wordt ingesteld op het bereik van het doel. Doelen die dichterbij of verderaf liggen kunnen parallax veroorzaken, dit is de schijnbare beweging van het dradenkruis ten opzichte van het doel.
2. Een kleine mate van parallax die kan optreden bij jachtkijkers voor algemeen gebruik en voor normale jachttoepassingen, is te verwaarlozen.
3. Voor het schijfschieten is parallax niet toegestaan. Het kan worden verholpen bij alle bereiken door middel van een door de gebruiker instelbaar scherpstellingsysteem.

N.B. 1: Enkele modellen zijn voorzien van een scherpstelbare objectiefhouder voor parallaxcorrectie bij door de gebruiker instelbare bereiken. Als uw kijker hiermee is uitgerust, kunt u de scherpstellingsring voor het objectief instellen op de gewenste afstand.

N.B. 2: Bij enkele modellen zit de parallaxregeling op het objectief, bij andere voor het objectief, bij nog andere op het zadel.

ONDERHOUD

1. Uw geweerkijker is schokvast en waterbestendig, maar demontage of interne schoonmaak is te vermijden. Als uw kijker moet worden hersteld of aangepast, brengt u hem best naar uw wapenhandelaar of een erkend servicecentrum. Raadpleeg de garantie voor meer informatie.
2. De blootgestelde optische oppervlakken moeten regelmatig worden schoongemaakt met de bijgeleverde lensdoek of met een speciale optische reinigingsdoek. Het is aangeraden de beschermende lensdop op de kijker te laten zitten wanneer die niet wordt gebruikt.
3. De metalen behuizing van uw kijker kan worden schoongemaakt met een zachte borstel of vochtige doek, daarna met een zachte doek. Om de kijker te behandelen kunt u een in silicone gedrenkte doek gebruiken om de glans te herstellen en de kijker te beschermen tegen corrosie. Raak de lenzen echter niet aan met de siliconedoek.

HET 30/30 DRADENKRUIS VOOR AFSTANDSMETING GEBRUIKEN

1. Het afstandspunt van het 30/30 dradenkruis is gelijk aan 76 cm op 100 meter @ 4X vergroting. Een hert van gemiddelde grootte moet deze afstand vullen. Als het slechts de helft van de afstand vult, is het 183 meter ver. Als het een derde van de afstand vult, is het 274 meter ver.
2. De onderstaande tabel geeft de punt-punt- en punt-dradenkruis-afstand bij verschillende vermogens.

VERMOGEN	PUNT-DRADENKRUIS (YARDS / METER)	PUNT-PUNT (YARDS / METER)
3	150 / 137	75 / 68
4	200 / 183	100 / 91
5	250 / 228	125 / 114
6	300 / 274	150 / 137
7	350 / 320	175 / 160
8	400 / 365	200 / 183
9	450 / 411	225 / 205
10	500 / 457	250 / 228
11	550 / 503	275 / 251
12	600 / 549	300 / 274

